

- EGGERT, S. (1992). Wortschatz ordnen durch Systematisierung und Differenzierung. In: *Deutsch als Fremdsprache*. 29. Jahrgang, S. 14-19. München/Berlin. Langenscheidt.
- LAHAIE, U.- S. (1995). Selbstlernkurse für den Fremdsprachenunterricht-eine kritische Analyse mit besonderer Berücksichtigung von selbstlernkursen für das Französische. Tübingen.
- LEWANDOWSKI, T. (1994). Linguistisches Wörterbuch. Band 3.
- LOSCHMANN, M. (1993). Effiziente Wortschatzarbeit. Alte und neue Wege. Frankfurt a. M./Berlin. Peter Lang.
- LOSCHMANN, M. (1981). Kommunikative und integrative Wortschatzarbeit. Enzyklopädie(zur Theorie und Praxis des Deutschunterrichts für Ausländer). Leipzig.
- MÜLLER, B.-D. (1994). Wortschatzarbeit und Bedeutungsvermittlung. Fernstudieneinheit 8. München. Langenscheidt.
- NEUBAUER, F. (1989). Lexik und Wortschatzarbeit. In: EHNERT, R., Einführung in das Studium des Faches Deutsch als Fremdsprache( S. 115-133). Band 1. Frankfurt a. M. Verlag Peter Lang.
- NEUNER, G. (1991). Lernorientierte Wortschatzauswahl und-vermittlung. In: *Deutsch als Fremdsprache*, H. 2/1991, S. 76-83.
- NEUNER, G. (1990). Mit dem Wortschatz arbeiten. Systematisches Wörterlernen im Deutschunterricht- neu zu entdecken. In: *Fremdsprache Deutsch*, H. 3/1990, S. 4-11.
- PIPHO, H. -E. (1980). *Deutsch als Fremdsprache in nterrichtsskizzen*. Heidelberg. Quelle Meyer
- ROHRER, J. (1984). Die Rolle des Gedächtnisses beim Fremdsprachenlernen. Bochum. Kamp.
- SPERBER, H. (1989). Mnemotechniken im Fremdsprachenerwerb mit Schwerpunkt Deutsch als Fremdsprache. München. Iudicium.
- STICKEL, G. (2001). Aktueller Lexikalischer Wandel. Institut Für Deutsche Sprache. Jahrbuch 2000. De Gruyter.
- ULRICH, W. ( 1981). Wörterbuch Linguistische Grundbegriffe. Hirt.

**L'utilisation du cédérom dans l'enseignement des  
langues : avantages et inconvénients**  
Benyamina Habib, Oran

Dans notre époque actuelle se caractérise par une efflorescence technologique rénovatrice et dense dans le domaine du savoir numérique (informatique), ce qui a permis la création d'une gamme d'outils et accessoires qui sont considérés comme un support et base logistique pour les autres sciences (techniques et humaines). Parmi ces instruments : le cédérom, qui constitue un dispositif multimédia persistant et qui occupe une place très importante dans notre environnement, ainsi que dans notre vie journalière et professionnel. Par conséquent Le cédérom est intégré massivement dans les milieux et cadres éducatifs afin d'accomplir des missions et rôles pédagogiques souhaitables et avantageuses espérés de la part des chercheurs et ceci d'après chaque spécialité requise.

Dans notre article nous allons tenté de définir le terme (cédérom), aussi d'étudier les avantages et inconvénients du cédérom dans l'enseignement des langues étrangères.

Le terme cédérom en anglais signifie : *Compact Disc - Read Only Memory*), en français : cédérom. C'est un Disque optique dont les informations ont été gravées une fois pour toutes lors de leur fabrication. Ses dimensions sont standards : il a 12 cm de diamètre, 1.2 mm d'épaisseur et est percé en son centre d'un trou de 15 mm. Sa capacité de stockage est de l'ordre de 650 Mo, soit plus de 160 disquettes. <sup>43</sup>

Il est déterminé pareillement dans le dictionnaire Mediadico en ligne : disque de petite taille, lu par système optique (laser), disposant d'une capacité de mémoire très importante et pouvant stocker des sons, du texte et des images. <sup>44</sup>

R. Verlaque et O. Girousse dans leurs mémoire publié sur le web intitulé: « Avantages et inconvénients de l'imprimé, du CD-DVD, de l'audiovisuel ».

<sup>43</sup> <http://www.Dicofr.com/cgi-bin/n.pl/dicofr/définition>

<sup>44</sup> <http://www.Mediadico.com/dictionnaire/définition/CDROM>

## **Document imprimé**

### **Avantages**

- 1- Facile à manipuler et à consulter en tous lieux (y compris dans un bon fauteuil).
- 2- La table des matières et l'index alphabétique facilite la recherche.
- 3- Peut être utilisé rapidement : aucun appareil est nécessaire pour consulter l'information.
- 4- Les yeux se fatiguent moins à lire un support papier qu'à fixer la lumière d'un ordinateur.
- 5- Contient parfois de belles illustrations qui peuvent être numérisées.

### **Inconvénients**

- 1- Recherche d'un titre, sous titre ou d'un mot à la fois.
- 2- Informations parfois désuètes.

## **CD / DVD**

### **Avantages**

- 1- Recherche thématique et recherche par mots-clés.
- 2- Recherche dans le texte intégral à partir d'un mot ou d'une expression.
- 3- Accès par plusieurs élèves au même CD ou DVD s'il est installé en réseau.
- 4- Les articles incluent souvent des **éléments multimédias** :
  - **Navigation en hypertexte** : les liens renvoient à un approfondissement du sujet, à une illustration, etc.
  - **Images** (cartes, schémas, photographies, dessins, etc.) : peuvent être enregistrées, agrandies, importées dans un travail, imprimées.
  - **Sons** à réécouter à volonté.
  - **Séquences vidéos** pouvant être enregistrées et incorporées dans une présentation.

- 5- Copie d'extraits à citer intégralement ou à reformuler pour la prise de notes.
- 6- Possibilité de sauvegarder, d'exporter, d'imprimer un texte en tout ou en partie avec certains CD-DVD.

### **Inconvénients**

- 1- Pas toujours à jour, bien que ce support soit moins coûteux que l'imprimé à mettre à jour.
- 2- Les CD-DVD ne donnent pas tous accès à l'information de la même manière. Il faut donc se familiariser avec chacun d'eux.
- 3- Si le CD ou DVD n'est pas en réseau, il faut l'emprunter et réserver un ordinateur avec un lecteur de CD ou de DVD.

### **Document audiovisuel**

#### **Avantages**

- 1- Peut résumer visuellement le thème de ton projet de recherche. Super si le sujet est bien traité!

#### **Inconvénients**

- 1- Pas toujours possible d'emprunter un film sur vidéocassette ou DVD vidéo.<sup>45</sup>

### **Conclusion :**

---

<sup>45</sup> Verlaque, R.; Girousse, O. (1998, 2 nov.). Nouvelles technologies de l'information et de la communication dans l'enseignement [mémoire]

Le CD ROM utilisé comme support didactique et comme dispositif accompagnateur du manuel scolaire dans l'enseignement des langues étrangères a l'école où a l'université procure une grande utilité et enrichissement dans la didactique des langues étrangères, et ceci malgré ces inconvénients et incommodités mineurs.

### **Bibliographie :**

- 1- <http://www.Dicofr.com/cgi-bin/n.pl/dicofr/définition>
- 2- <http://www.Mediadico.com/dictionnaire/définition/CDROM>
- 3- Verlaque, R.; Girousse, O. *Nouvelles technologies de l'information et de la communication dans l'enseignement [mémoire]* (1998, 2 nov.).